

**Русский язык в казахстанском интернет-пространстве**  
*софункционирование языков, интернет-пространство, выбор языка,  
языковая политика*

*Материалы подготовлены в рамках грантового финансирования МОН РК проекта «Функционирование языков в поликультурном пространстве Казахстана: динамические тенденции, возможные риски и перспективы» (2015–2017 гг.).*

Функционирование любого языка в социально-коммуникативном пространстве страны – процесс очень сложный и многоплановый, включающий в себя взаимодействие целого комплекса как лингвистических, так и экстралингвистических факторов: социальных, демографических, психологических, политических, экономических и т.д. В современных же условиях языковая практика все в большей степени определяется влиянием глобализационных процессов. Поэтому одной из важных задач, стоящих перед лингвистами, является комплексное описание всех основных, релевантных факторов, влияющих на функциональное развитие языка. Как известно, основными коммуникативными сферами, через которые может осуществляться целенаправленное влияние на функционирование языков, являются сегодня образование, средства массовой информации и Интернет. Так, язык благодаря информационным технологиям (интернет, сотовая связь и др.) оказывается включенным в освоение новых жизненных пространств, обладающих преимущественно виртуальной реализацией. Это, несомненно, способствует развитию и дальнейшему прогрессу языка. С другой стороны, наблюдаемое перераспределение сфер коммуникативных практик может привести к негативным последствиям. К тому же, существующее информационное неравенство вызывает обострение проблем сохранения и развития языков в виртуальном пространстве. И если раньше эта обусловленность проявлялась преимущественно в пределах одного государства, то в течение нескольких последних десятилетий она стала проявляться на уровне мирового лингвистического процесса.

Актуальность данного исследования определяется необходимостью систематизированного изучения приоритетов языковой политики Республики Казахстан и проблем ее реализации в казахстанском виртуальном пространстве. Сложный процесс сосуществования языков в интернете обусловлен и спецификой языковой ситуации, сложившейся в многонациональном Казахстане, проводимой языковой политикой в условиях полиэтнизма республики. Поэтому в контексте динамичных изменений, происходящих в Казахстане, очевидна необходимость осмысления и глубокого изучения вопросов, связанных с анализом текущей языковой ситуации, проблем сосуществования языков в различных сферах коммуникативного пространства и перспектив их развития в полиязычном контексте. Это даст возможность определить степень готовности населения страны адаптироваться к проводимой языковой политике государства, провозглашаемым реформам в области лингвистического многоязычного образования.

Согласно Конституции Республики Казахстан государственным языком Республики Казахстан является казахский язык – язык титульной нации. Он закреплен в принятом 11 июля 1997 года Законе РК «О языках в Республике Казахстан». При реализации своей языковой политики государство ставило целью создание условий для осуществления казахским языком возложенных на него функций государственного языка во всех социально-экономических сферах общественной жизни. Русский язык получил статус официального, имеющего возможность наравне с казахским языком применяться в государственных организациях и органах местного самоуправления [Закон 1997].

Объявленный в основных документах статус русского языка отражает его востребованность в Казахстане как носителя значительного объема научной и культурной информации. Он занимает довольно сильные позиции, которые обусловлены не только соответствующим этническим составом населения страны, но и историческими реалиями, в частности, языковой политикой, проводившейся длительное время, в том числе в образовательной системе, в результате чего русский язык в казахстанском обществе занимал доминирующее положение во всех сферах общения. И сегодня русский язык остается языком, которым владеет большинство жителей страны. «Казахский и русский языки ... лидируют по количеству говорящих на них в республике, кроме того, в стране велико число билингвов со вторым казахским или вторым русским языком, что также значительно увеличивает поле софункционирования обоих языков», – пишет известный казахстанский социолингвист Э.Д.Сулейменова [Сулейменова 2005: 70].

С обретением независимости и возрождением национальных идей в Казахстане началось стремительное повышение престижа культуры и языка титульной нации. Происходит перегруппировка языков, в первую очередь, в изменении их удельного веса в функционировании и изучении. Государственный язык получает всемерную поддержку как со стороны государства, так и со стороны казахстанского общества. Произошло смещение акцентов в изучении и использовании английского языка в профессиональной сфере и повседневной жизни. Очевидные сдвиги произошли в особенностях функционирования русского языка в Казахстане [Сулейменова 2011: 21].

С появлением виртуальной коммуникации развитие языков в интернете получает новый импульс. Поскольку интернет как новая коммуникативная среда принес с собой новые формы существования языка, новые виды общения и языковой коммуникации, возникло немало вопросов, требующих своего научного рассмотрения и обсуждения национальными лингвистами. Проводится множество исследований, результаты которых активно обсуждаются языковедами на научных конференциях и широким кругом специалистов на крупных международных форумах с участием глав государств, правительств, министров культуры и иностранных дел, представителей ООН и ЮНЕСКО. Проблемы витальности языка, тенденции и перспективы его развития требуют своих специальных исследований в изменяющихся условиях.

Несомненно, виртуальное пространство – серьезный вызов для любого языка, который вынужден столкнуться с конкуренцией в попытке обеспечения доступа к большому объёму информации. Как утверждает Д.Дор, в силу различных причин современное интернет-сообщество не достигнет «свободного» мультилингвизма. Наиболее ожидаемой формой, по его мнению, станет «продиктованный» мультилингвизм, когда посетители сайтов будут пользоваться родными языками, но эти языки, вероятно, так и не станут «своими» в агентивном смысле, то есть носители языка не смогут влиять на динамику лингвистических изменений, самоидентификацию, стандартизацию языка и его экологию [Dor 2004: 116].

Вполне очевидно, что в интернете не могут быть использованы какие-либо жесткие формы языковой регламентации, а значит довольно сложно регулировать процесс функционирования языков. Тем не менее распределение языковых ресурсов между несколькими режимами функционирования, соответствующими различным сферам человеческой деятельности (бытовое общение, наука, политика, искусство и т.д.), может меняться в зависимости от проводимой государством языковой политики, поскольку возможностей для внедрения различных форм очень много.

Интеграция языков (государственного (казахского), русского, этнических, английского и других иностранных) в сферу компьютерных информационных систем, полноправное представление их в интернете (возможность читать на нём новости, художественную и специальную литературу, а также общаться посредством элек-

тронной почты, мессенджеров и т. д.) становится одним из приоритетных направлений в области национально-языкового строительства страны. Поскольку престиж языка, его функциональность, представленность в информационно-коммуникационных технологиях играют большую роль в жизнеспособности языка, важны не только количественные параметры массовой коммуникации на том или ином языке (тиражи газет, журналов, количество часов на радио и телевидении, количество сайтов и др.), но и активность включенности разных социальных групп в эту сферу коммуникации.

По данным АО «Казконтент», количество казахстанских интернет-пользователей в 2013 году достигло 11263,5 тысячи человек. А по отчету Всемирного экономического форума по информационным технологиям Казахстан по итогам 2013 года занял 43-е место среди 144 стран мира по индексу сетевой готовности. При этом страна поднялась в списке на 12 позиций по сравнению с 2012 годом. В ежегодном рейтинге развития интернета, проводимом Международной организацией World Wide Web Foundation, Казахстан занял 49-е место из 81 возможных [World Wide Web Foundation]. Интернетом сегодня пользуются 67,6% жителей Казахстана. В «Стратегическом плане Министерства инвестиций и развития РК на 2014-2018 годы» предусмотрено планомерное развитие казахстанского сегмента как компонента всемирной сети [Стратегический план 2015]. Появление новых ресурсов, разработка электронных опций СМИ, проведение различных онлайн-семинаров, конференций, внедрение различных услуг («электронное правительство», транзакционные услуги, электронные государственные закупки и др.) и др. способствует решению многих вопросов, в том числе и языковых.

Правительством разработана Государственная программа «Информационный Казахстан 2020», основными целями которой являются: обеспечение эффективности системы государственного управления, обеспечение доступности информационно-коммуникационной инфраструктуры, создание информационной среды для социально-экономического и культурного развития общества, развитие отечественного информационного пространства.

Проведенный нами анализ показал соотношение языков среди рассмотренных нами 700 наиболее часто посещаемых пользователями сайтов. 76% веб-сайтов используют только один язык, 14,14% являются двуязычными, 9,28% трехязычными и 0,58% используют более 3-х языков.

Одноязычные сайты представлены в основном одним из двух языков – казахским или русским. Из проанализированных нами одноязычных сайтов 17% используют казахский язык, а 83% – русский. Из двуязычных сайтов 87,9% представлены на казахском, русском языках, 11,1% – на русском, английском, 1% – казахском, китайском языках. Из проанализированных нами 65-ти трехязычных сайтов 97% используют казахский, русский, английский языки; 1,5% – казахский, русский, уйгурский, 1,5% – русский, английский, кыргызский языки.

Сайтов, представленных более чем на 3-х языках, оказалось 4: 1 – на казахском, русском, английском, китайском (25%); 1 – на казахском, русском, английском, турецком (25%); 1 – казахском, русском, английском, турецком, китайском, арабском (25%); 1 – казахском, русском, английском, узбекском, туркменском, кыргызском языках (25%).

Как показали результаты анализа, русский язык используется в качестве одного из рабочих языков на 610 (из 700) сайтах, что составило 87,14%. Казахский язык используется в 245-ти (35%) электронных ресурсах, английский – в 79 (11,28%), китайский – в 3-х (0,42%), турецкий – 2 (0,28%), кыргызский – 2 (0,28%), арабский – 1 (0,14%), узбекский – 1 (0,14%), туркменский – 1 (0,14%), уйгурский – 1 (0,14%).

Вполне очевидно, что на текущий момент основным средством передачи информации на казахстанских сайтах является русский язык. Доля информации на гос-

ударственным и этнических языках, по сравнению с объемами информации на русском и английском, в Казнете еще очень мала (36% контента на казахском языке на двуязычных сайтах). Налицо преобладающая коммуникативная функция русского языка.

Русский язык остается наиболее распространенным языком медиапотребления и среди казахстанских интернет-пользователей.

Языковое многообразие Республики Казахстан свидетельствует о подвижности языкового пространства. Сегодня мы наблюдаем тенденцию укрепления позиций казахского языка в казахстанском виртуальном пространстве, росте его престижа и усилении мотивации не только его изучения, но также и использования в повседневной жизни. Примером этому служит появление различного рода казахоязычных блог-платформ, инфо-ресурсов, веб-сайтов, интернет-услуг, развитие казахской версии интернет-энциклопедии «Википедия» <https://goo.gl/pq0GkM>, казахского языка в онлайн-проекте «Google Translate+Kazakh» <https://translate.google.ru/#en/kk/kazakh>, виртуальных библиотек, архивов и электронных книг как «kitap.kz» и «adebiportal.kz» и мн.др. Все это свидетельствует об эффективности политики расширения сфер использования государственного языка в разных коммуникативных сферах, в том числе и в интернете.

В ходе исследования был проанализирован выбор языка в разных коммуникативно значимых ситуациях в Казнете и интенсивность его использования. Результаты анкетирования доказали, что популярность языка, обусловленная его востребованностью в разных сферах, связана с ценностью языка с точки зрения продвижения в обществе, достижения более престижного положения. Полученные данные свидетельствуют о тенденциях укрепления (хотя по мнению многих общественных деятелей и ученых очень медленном, затянувшемся) позиций казахского языка в казахстанском виртуальном пространстве, росте его престижа и усилении мотивации не только его изучения, но также и использования в повседневной жизни. Это свидетельствует об эффективности политики расширения сфер использования государственного языка в разных коммуникативных сферах, в том числе и в Интернете.

Языковое многообразие Республики Казахстан свидетельствует о сложном характере языковой ситуации, о подвижности языкового пространства. Изучение функционирования языков в интернете дает возможность объективно оценить функционирование языков, разработать научные основы проведения государственной национальной политики в полиэтнических условиях, выработать механизмы расширения сфер применения разных языков.

В целом развитие информационного общества и глобализация предоставили казахстанским специалистам, ответственным за принятие решений, новые возможности для поддержания мультилингвизма и языкового разнообразия за счёт использования информационных технологий и обеспечения многоязычия законодательной поддержкой. Реформы, проводимые в образовательной и других системах, приведут, на наш взгляд, к проведению активной языковой политики по поддержке полиязычия и языкового разнообразия.

### Литература

Dor D. From Englishization to imposed multilingualism: Globalization, the Internet, and the political economy of the linguistic code / D.Dor // Public Culture. – 2004. – 16 (1) – Pp. 97-118.

Закон Республики Казахстан “О языках в Республике Казахстан” от 11 июля 1997 года N 151-І. [Электронный ресурс] // URL: <https://ru.wikisource.org/wiki/> (дата обращения: 27.03.2016).

Стратегический план Министерства инвестиций и развития РК на 2014-2018 годы. Приложение № 256 к Приказу Министра Инвестиций и Развития Республики. [Электронный ресурс] // URL: [http://online.zakon.kz/m/Document/?doc\\_id=31661154](http://online.zakon.kz/m/Document/?doc_id=31661154) (дата обращения: 18.03.2016).

Сулейменова Э.Д. Языковая ситуация и языковое планирование в Казахстане / Э.Д.Сулейменова, Ж.С.Смагулова. – Алматы: Қазақ университеті, 2005. – С.70.

Сулейменова Э. Д. Макросоциоллингвистика. Штрихи к этноязыковому портрету Казахстана / Э.Д.Сулейменова. – Алматы: Қазақ университеті, 2011. – С.21.

World Wide Web Foundation. Web index. [Электронный ресурс] // URL: <http://thewebindex.org/> [сайт] (дата обращения: 02.02.2016).